

# DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőség iroda: Versecz, Laktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap az előző részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchnerné felvételi és rendelési irodájában (az Andrássy-sétány és Iskola-utca sarkán levő Kádics-fő házában) is átvetethetnek.  
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felolvas szerkesztő: Perjessy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszámítások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutóbbiban számított. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyitólapon egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kérjük pontosan délig beküldeni.

XII. évfolyam

Vasárnap 1903. évi január 18-án.

3 szám.

## Az idegesség.

A ki divatnak, szeszélynek mondja a mai emberiség idegességét, az nagyon téved. Betegség lett az idegesség, olyan betegség, a mely észlelhető minden harmadik ismerősünkön s a melyet sajnósan tapasztalunk magunkon is.

Megdöbbenő jelenség az, hogy mind fokozódó mérvben jelentkezik az intelligens osztálynál az idegesség egyik legmagasabb foka: a neuraszthenia. Az idegességnek az a fajtája, már nem az a könnyedén elviselhető s csak bizonyos alkalmakkor jelentkező nervozitás, hanem állandóan uralja az ember hangulatát, szervezetét még álmában is. Még sokkal nagyobb baj ennél az, hogy a neuraszthenia káros hatással van az agyműködésre nézve is. Kérdezzünk meg egy ideggyógyorvost, vagy a tébolydarázok orvosait, mit tartanak a neurasztheniáról? Azt mondják, hogy az idegesség e neme az első lépés az elmezavar felé. Az örültek házában őrzött szerencsétlenek legnagyobb része az idegrendszer katasztrófája következtében vesztette el lelke egyensúlyát.

S midőn ilyen általános, ilyen nagy mértékben jelentkezik közöttünk a neuraszthenia, kell, hogy felszínre kerüljön az a kérdés, hogyan lehet azt a bajt ellensúlyozni, terjedését meggátolni s társadalmilag oda hatni, hogy az emberek ne gyilkolják meg az idegeiket.

A mai ember életében, különösen az intelligenciában, óriási szerep jut az idegek működésének. A szellemi, sokszor túlságos

szellemi munka, az élvezetek hajhászása, a szórakozás száz féle nemei, az utazások a vihar sebességével robogó gyorsvonatokon, az eseményekkel és izgalmakkal telt élet, mindez zavarja az idegek nyugalmát. Csak a fizikai munka és az abszolút semmittevés az, mely jótékony hatással van az idegrendszerre, minden más foglalatosság koptatja az idegeket.

Mint már fentebb is említettük, mindez nem lenne olyan nagy baj, mert hiszen az ideges ember is el élhet száz esztendeig. De a mikor a neuraszthenia, az elmezavar első tünete, oly rohamosan terjed közöttünk, akkor nem térhetünk napirendre a dolog fölött.

A nők idegessége sokkal csekélyebb mérvű, mint a férfiaké. Ritka a neuraszthenikus nő, rendszerint valami nehéz betegség utóbajaként jelentkezik. A nő élete és szórakozásai nincsennek annyira izgalmakkal telve mint a férfiaké s így az idegesség ezen legmagasabb foka náluk ritkán következik be.

A neuraszthenia a férfiak között pusztit és száz és száz formában és változatban jelentkezik. Az erősebb szervezetű férfi sokkal könnyebben viseli el s egy kis kurával, önmegtartóztatással ki is gyógyul belőle.

De a kinek gyengébb a szervezete, az súlyosan megsínyli a neurasztheniát, napjában százszor érzi, hogy beteg, hogy kedélyállapota nem normális s ez annyira elkedvetleníti, hogy állandóan kelemetlenül hat környezetére. S az ilyen gyöngye szer-

vezetű ember, ha nem kurálja magát, rendszerint idő előtt munkaképtelené lesz és idő előtt hal meg. Megtörténik azonban az is, hogy a betegség elfajulása megzavarja az agy működését is és ismét több lesz egy eleven halottal.

Az idegesség ezen pusztításának egyik legfőbb oka az, hogy a legtöbb ember nem is tudja, hogy ideges vagy neuraszthenikus.

E finom titokzatos betegségről nagyon halvány fogalmak vannak a közönségnek, lévén az ideg olyan testrész, a melyet nem lát s csak közvetve érez az ember. Hisz az idegtudomány maga is csak újabb keletű s nap nap után szenzációs felfedezéseket csinálnak az orvosok ezen a terra incognitán. A nagy közönség tehát vajmi keveset tud az idegességről, annak ismertető jeleiről és romboló hatásáról.

Éppen azért szükséges volna, hogy az idegesség népszerű ismertetését, valami kis ingyenes füzet formájában hozzáférhetővé tegyék a nagyközönség számára, hogy ne legyen senki ebben az ideges világban, aki nem tudja, hogy mi az idegesség. Ez az ismeret nagyban hozzájárulna a helyzet javulásához. Az emberek felismernék a bajukat és gyógyíttatnák, mielőtt az végzetesé válik.

A másik védő bástya az idegesség ellen: a pihenés és mértékletesség. A pihenés a munka után, a mértékletesség az ivásban, szerelemben és szórakozásokban. A legsúlyosabb s csaknem gyógyíthatlan neuraszthenia az, a mely a túlfeszített

## Tárcza.

### Az influenzáról.

Az olasz influenza szó annyit jelent, hogy folyékony, mulandó, divatos és talán e szó utolsó értelmének köszönhető ez a valóban divatos betegség kellemes hangzása nevének. A XVIII-ik század elején a németek modorfebernek nevezték.

Az influenza nem új betegség, mint a hogy azt sokan hiszik, hanem ép oly régi, mint a többi. Európában az első influenza-járvány, melyről az orvosi irodalom említést tesz, 1173-ban volt, mely idő előtt valószínűleg szintén létezett e betegség és mely év óta kb. kétszázszor lépett fel kisebb nagyobb mértékben. A múlt században 1830/31-, 1836/37-, 1840, 1858-, 2844- és 1873-ban továbbá 1990 óta majdnem minden évben látogatta meg Európát. Rendszeresen Ázsia felől Oroszországon át (miert is orosz-náthának is hívják) érkezik hozzánk. Fel vannak a járványok említve, melyek Kelet-Ázsiából jöve nem csak egész Ázsiát és Európát lepték meg, hanem az Óceánon át Amerikába és Ausztráliába is jutottak 1780-ban pl. majdnem az egész északi félgömb szenvedett influenzában. Nagy területekre, egész országokra terjed és majdnem mindig keletről nyugat felé és igen lassu tempóban halad, nem terjed mindig a

főbb utirányok mentén és átugrik néha nagy kereskedelmi gőzpontokat, sőt egész tartományokat is, mi mindamellett látszik szólni, hogy nem az emberek terjesztik vagyis, hogy nem ragad emberről emberre, hanem hogy a légáramlatok viszik magukkal a körtözött csírákat, e feltevés mellett szól még az az irodalomban feljegyzett eset is, midőn egy az Atlanti óceánon vitorlázó hajó legénysége, mely nem jött érintkezésbe influenzás emberekkel nyílt tengeren ép a abban az időben betegedett meg melyben a járványt terjesztő légáramlatnak az orvosok számítása szerint a hajó felett el kellett vonulnia.

Ennek következtében legyünk nyugodtak, ha meg van írva a sors könyvében, hogy megkapjuk az influenzát, meg fogjuk azt kapni, akár összejövnék influenzás beteggel, akár kerüljük őket, mint a hogy megkapta azt a hajó legénysége, mely influenzás beteget nem is látott. De azért mindenki helyesen cselekszik, ha kerüli az influenzás beteget, mert a theoria mindig csak theoria marad.

Az influenza szerencsére nem szokott sokáig tartani, ha 6 egész 8 hétig dühöngött, rendszeren elmúlik, mi vigaszul szolgálhat azon embertársainknak, kik rettegnek tőle, mert csak néhány hétig kell rettegniük.

Ha összehasonlítjuk az influenzát a többi járványosan fellépő betegséggel, nagy megnyugvásunkra azt kell konstatálnunk, hogy rendszeren

igen jóindulatu szokott lenni. Vannak ugyan évek, melyekben az influenzához gyakrak tüdőgyulladás járul de ezek szerencsére ritkák, így volt ez 1890/91 és 1889-ben. Igen súlyosan léphetett fel az influenza 1580-ban, mely évben a feljegyzések szerint Rómában kilenczszáz halalt meg e betegségben, Madridban pedig ugyanazon esztendőben állítólag még többen. A halálos kimenetelt rendszeren vagy tüdőgyulladás vagy szívban okozza.

Más járványoktól elutólag az influenza nem sokat törődik az időjárással, sem éghajlat, sem a levegő hőmérséklete nem befolyásolja, hiszen egy és ugyanazon idő alatt ellepi ép úgy a zord Észak-Olaszországot, mint mérsékelt éghajlatu Görög-, Olasz- vagy Spanyol-hont. A kedvezőtlen időjárást rendszeren igazságtalanul okoljuk, és a meghülésnek is csak annyi szerepe jut az influenza terjesztésében, a mennyiben gyöngíti a szervezetet gyöngíti a szervezetellenálló képességét. És míg más járványok majdnem kizárólag csak a szegényebb néposztályt keresik fel, mint pl. a kolera, addig az influenzának nem imponal sem pénz, sem társadalmi állás, egyformán látogatja az meg a gazdagot, mint a szegényt. Udvariattannak elég udvariattannak, mert inkább a nők betegszenek meg, mint a férfiak. A gyermekek kevésbé vannak a megbetegedés veszélyének kitéve, mint a felnőttek. Az aggodat és más betegség következtében elgyöngület támadja meg leginkább.

munka nyomában jár. Szép a sok munka, vagyont, dicsőséget, elismerést szerezhetünk kárpótlásul az íróasztal mellett eltöltött éjszakákért — de jön aztán a neurasthenia és szerterombol mindent, a mit építettünk.

### Az ég.

*Az ég az én legjobb barátom,  
Én együtt érezek vele:  
Vigan köszöntöm, hogy ha látom  
Ma tiszta vidám reggele.  
Friss szárnyait lelkem kibontja,  
S mint a pacsirta, fönt bolyong;  
Viszont a részvét gyászba vonja,  
Ha homlokán felhő borong.*

*Mikor haragszik — hü barátja —  
Zsolozsmákkal csitítgatom,  
Vagy áhítattal nézve rája,  
Remegve, némán hallgatom.  
Majd csillapultva, hogy felém int,  
Szivárvány-szín kendőjével:  
Szent, édes érzés szárnya érint,  
S imádsággal felel szívem.*

*Nagy, mely szerelemről íranta,  
Beszélhetnének a mezők,  
S a rét ezernyi vad virága  
Hol annyiszor elnézem őt . . .  
Nem csügg az ifju oly rajongva  
A szüzi tiszta homlokon,  
Mikor először csókra vonja:  
Mint én az én barátomon.*

*Mikor más alszik, csöndes éjen  
Én ő velem beszélgetek,  
S szemébe elmerülve mélyen,  
Vágytól, gyönyörtől reszketek;  
Hosszan, soká elnézzük egymást  
S ha lehull egy-egy csillaga:  
Ah, mintha — idénézne folyvást, —  
Ez intés nekem szállana:*

A talajviszonyok nem befolyásolják, fekdűdj egy helyiség bármily magasan vagy mélyen, legyen annak vidéke száraz vagy mocsaras, legyen jó vagy rossz az ivóvíze, az influenza meglátogatja azt, ha éppen utjába esik.

Vajjon lehet-e valamit tennünk, hogy az influenzát meg ne kapjuk, tudunk-e ellene védekezni? Csekély mértékben igen. Az influenza legnagyobb valószínűség szerint a betegek köhögött váladéka után terjed. Ezt kell tehát első sorban fertőtlenítés által ártalmatlanná tenni. Továbbá igen ajánlatos, hogy az egészségesek antiszeptikus folyadékokkal való száj-, garat- és orr-öblögetések, továbbá belégzés által a légzőszervek nyalkahártyáit, melyek első sorban vannak a fertőzés veszélyének kitéve, erősítsék. Az említett szervek hurutjában szenvedők vigyázzanak leginkább magukra, nagyon idős és feltűnően gyöngy, továbbá lábadozó egyének ne hagyják el a járvány tartama alatt szobáikat.

Fel kell még említenem, hogy e betegség nem csak miket embereket tisztel meg, hanem hogy gyakran háziállataink között is dúhög melyek közül leginkább a lovak szenvednek influenzában, néha a kutyák meg a macskák is megbetegszenek. Az állati járványok rendszeren összeesnek az emberek között fellépőkkel, de voltak igen jelentékeny influenzajárványok a lovak között olyan években, melyekben e betegség az embereket megkímélte.

Ennyit az influenza származásáról, továbbterjedéséről és az ellene való védekezéséről, magát a betegséget nem szándékozom leírni, mert az, ki rajta keresztül ment, jól ismeri annak pedig, ki még nem kapta meg, jobb ha nem tudja, hogy mik a tünetei, mert könnyen hipochondriá válnak midőn mindenki fél a járványtól. A mi pedig a gyógykezelését illeti, arról sem akarok írni, mert félek, hogy kuruzslokat nevelhetnék. Csak egy tanácsot adhatok annak, a ki érzi magában az influenzát: Fordáljon bizalommal orvosához, az majd gyógyítja,

Dr. . . . l . . .

*Ilyenkor, mit más észre sem vesz,  
Nekem kitárja titkait;  
Halk szellemnyelven szól szívemhez,  
Lekötte sokszor hajnalig.  
S csodás, mélységes tudományyal,  
Mi mindent mond elkor nekem?!  
— Ha én azt gyarló, földi szájjal,  
Valaha kibeszélhetem!*

Szabolcska Mihály.

## NAPI HIREK

**Bankett.** Versecz polgársága az állami főreáliskola tanári testületével legyetértőleg Várhelyi Ferencz igazgató tiszteletére, ki-nevezetése alkalmából 1903. január 24-én szombaton este 8 órakor a Milleker-Glückmann szalodában bankettet rendez. Egy teríték ára 7 dl. borral és egy üveg hazai ásványvízzel 5 k. Azok, kik a banketten részt venni kívánnak, tisztelettel felkéretnek, hogy a kiadóhivatalunkban lévő ivre neveiket feljegyezni sziveskedjenek.

**Aranylakadalom, ötven éves jubileum.** Stoll József verseczi veterán kereskedő, kinek a Zoffmannféle házban van könyv és papir kereskedése f. hó 22 év ünepeli meg tisztes nejjével aranylakadalmát és üzlete alapításának félszázados évfordulóját. Az öreg Stoll-nak üzlete egy időben, — midőn még nem volt más ily fajta könyvkereskedés, — igen keresett volt. A tisztes pár példányképe volt mindenkor a szorgalmas, becsületes polgárságnak. Kettős ünnepek alkalmából fogadják gratulációinkat.

**Városunk közigazgatási bizottsága** rendes havi közgyűlését a múlt hetfőn tartotta meg hajszai Zákó Milán főispán elnöke alatt. A gyűlés elején tudatja elnöklő főispán, hogy a közigazgatás egyszerűsítése életbe lépve, ezen-tul a köz. biz. tagjai nem fognak kapni időnként írásos meghívót, hanem kimondatik, hogy a köz. biz. havi gyűlése mindenkor a hónap második szombatján fog megtartatni. Dr. Agoston eszku Döme kir. tan. pénzügyigazgató azon örvendetes jelentést teszi, hogy a múlt hónapban 8000 k. több adó folyt be, mint a múlt esztendő decemberében. Kimondja a közigazgatási bizottság, hogy az óvó és tanköteles gyermekek összeírását a kultusz és belügyminiszterek közös rendelete értelmében áprilisban fogja körültekintően végrehajtani. Az összeírashoz szükséges úrlapokat a magy. kir. központi statisztikai hivatal ingyen adja. Az összeírás végrehajtásánál való közreműködésre a tanítók méltányos napi díjak mellett napi (5-6 kor.) kötelezve vannak a legtöbb törvényhatóságnál. Sebesztha Károly kir. tan. felügyelő ismételtlen hangoztatta azon általánosan ismert panaszt, hogy köz. polg. leányiskolánk s általában közs. leányiskolánk épülete éppenséggel nem felel meg a cél-nak. A helyiségek szűkek, czélszerűtlenek. Nincs megfelelő munkaterem, rajzterem, stb. Iskolai ünnepélyek tartására sincs olyan helyiség, hol a gyermekeket össze lehetni gyűjteni. Sürgős intézkedést kér. Rottler k. b. tag keservesen felpanaszolja hogy Versecz városát népoktatásügyi intézeteinek fenntartásánál az állam nem segízi, pedig Versecz valóban nagy áldozatokat hoz e tekintetben, kéri a tanfelügyelőt, hogy az állami segítség ügyében tegyen lépéseket. Rottlernek nagy igaza van abban, hogy az állam nem segízi e tekintetben a várost, de ilyen segítségnt eddig nem igen kért Versecz. A mikor kért kapott is. Az állam átvette a közs. főreáliskolát és jelentékeny teher-től szabadította meg a várost. E tekintetben a közoktatásügyi kormány készséggel siet a városok segítségére. Pancsován, Nagybecskereken stb. p. u. az összes népok. tanintézeteket átvette. Városunk iskoláinak államosítását kellene tehát kérni. A ritka nagy pótdadó egyszerre kevesebb lenne. (Biz arra is nagy szükség lenne, de más tekintetben is sok áldással járna az államosítás. Szerk.) E tárgyra különben még visszatérünk. Ez alkalmából melegen üdvözljük Rottler t. h. b. tagot, ki iskoláink államosítása kérdésében az első fecskét utnak eresztette. Jakabffy kir. ügyész midőn jelenti, hogy a fogházakat rendben levőknek találta, felhívja a köz. biz. figyelmét azon körülményre, hogy városi rendőrségünk létszámát föltétlenül szaporítani kellene, mert a csekély létszámmal a legminterszerűbb vezetést sem lehet elérni azon eredményeket, melyek még nagyon is kívánatosak lennének.

**A délmagyarországi szini szövetség** a múlt vasárnap Lugoson értekezletet tartott, melyen Pogany Karoly főispán és Issekutz Aurél m. főjegyző elnöke alatt résztvettek: Festetich Andor gróf, a vidéki színhazak országos felügyelője, továbbá Lugosról dr. Fränkl, Nagybecskerekről dr. Végh Lajos és dr. Brájjer Lajos, Verseczről Paulovits kir. táblai bírő Karánsebesről Burdia Szilárd polgármester, Orsováról Pongrácz Endre. A jegyzőkönyvet dr. Szathmáry m. aljegyző vezette. Miután Pogany főispán az értekezletet megnyitotta, Issekutz Aurél, úgyvezető alelnök behatóan ismerteteti azokat a tárgyalásokat, melyeket legujabban Zomborral folytatott, mert abban a meggyőződésben van, hogy 14 várossal szini szövetséget csinálni nem lehet. Új alapra kell tehát a szövetséget fektetni. Felkéri a különböző városok megjelent képviselőit, hogy nyilatkozzanak e tárgyban. Előbb azonban felolvassa a többi városok beérkezett leveleit. Nagyszentmiklós azt írja, hogy ezentul nem csatlakozik semmiféle szövetséghez, mert nyári allomás lévén, akármilyen nagyobb társulat is szivesen beegye. A módosi szini kerület választmányának elnöke, Zsirus József tudatja, hogy a módosiak jövőben is szivesen csatlakoznak a szövetséghez. Egyben megemlíti, hogy ez idei 14 napos évadra 1800 korona berletet gyűjtöttek. Pancsova kilép a szövetségből. Zombor város polgármestere örömmel ragadja meg az alkalmat, hogy két oly szineszettekvel várossal, mint Lugossal és Nagybecskerekkel szövetkezzen. Az értekezlet ezután az összes megjelentek hozzászólása után a következőket határozza: A téli évad Zombor, Nagybecskerek és Lugos között osztatik fel. Dr. Brájjer Lajos Verseczet is a téli évadba kívánja bevonni, miután azonban Zombor 3, Lugos 2 és Nagybecskerek 2 hónapot igényel, ez a terv keresztulvihetetlen. A nyári évadban Verseczen, Kikindán, Nagyszentmiklóson és Herkulesfürdön játszik a társulat. Miután ezt a javaslatot egyhangulag elfogadták, elnök jelentést tesz, hogy a verseczi Vigadó ez év szeptemberéig nem igeu készulhet el, tehát a társulat nem játszhatik Verseczen. Ennélfogva ez évre mas beosztas válik szükségessé melyet a következőkben állapított meg az értekezlet: Lugoson február 8-ig működik a társulat. Február 8-tól 20-ig Karánsebesen. Február 21-től márczius 7-ig Orsován. Márczius 8-tól 22-ig Fehertemplomban. Márczius 23-tól április 5-ig Oraviczan. A nagyhéten az előadások szünetelnek. Április 12-től majus 17-ig Nagyikindán. Április 18-tól 30-ig Zsombolyán. Mint a fentebbiekből kitünik — intelligencziánk nagy sajnálatára — ez idén nem fog működni városunkban magyar szintársulat, a jövőre nézve pedig abban történt megállapodás hogy Versecz majus hónapot fogja kapni.

**Városunk építészeti bizottsága** a múlt vasárnap tartott gyűlésében javaslatba hozta, hogy a már többször felmerült vízműzériákon segitendő a magy. kir. mentelepen aertzi kutat fog furatni. Az uri utcát, a mezsicsi utcától kezdve a Hruby-féle házig aszfalt burkolattal látják el, a zsir-utczát és esztergalyos-utczát pedig ki fogják kövezni.

**Kaszinói mulatságok.** A verseczi kaszino választmánya elhatározta, hogy a farsang alatt több, családias jellegű mulatságot rendez saját helyiségeiben. Az első ilyenmű tarsasestélyt tegnap este tartatott meg, a legközelebbi mulatság f. hó 31-en fog megtartatni.

**Állásába visszahelyezett városi utmester.** Közigazgatási biz. legyelmi választmánya Seemaier Karoly utmestert — ki közel két esztendeig volt felfüggesztve — hivatalos működésénél tapasztalt szabálytalanságok miatt 290 k. büntetéssel sújtotta. Állásába azonban visszahelyezik és kártérítést sem követelnek rajta.

**Meghívó.** A „Zichyfalvi magyar társas-kör“ — mely a nemzetiségek által lakott nagy községben hazafias szép missziót teljesít — 1903. január 24-én saját helyiségeben könyvtára javára „Tanczvigalmat“ rendez. Belepti díj: családjegy 4 kor., ssemélyjegy 2 kor. Kezdeté 8 órakor.

**A pancsovai tisztviselők fizetés-emelése.** Nagy az orom Pancsován a városi tisztviselők körében. A törvényhatóság f. hó 5-én tartott közgyűlésében a városatyák a tisztviselők fizetésrendezés ügyet felkarolták és megszavazták. A tisztviselők halás köszonettel tartoznak neimesen érző főispánuknak, hajszai Zákó Milánnak, ki szívvvel lelekkel partoitá az ügyet, s ő volt az, a ki első sorban mondott közso-

## Melléklet a „Délvidék“ január hó 18-án megjelent 3-ik számához.

netet a város atyáinak nemes elhatározásukért. Versecz városatyái előtt szép példa van. Bizony nálunk is régen itt volna már igeje, hogy vár. tisztviselőink nyomoruságos és a mai viszonyokba nem illő fizetését felemeljék. Pancsován már a jelenlegi fizetés javítás előtt is több fizetésük volt a hivatalnokoknak, mint a mieinknek ma van. Tegyük egy kis összehasonlítást:

	Verseczen fizetés lakbér korona	Pancsován fizetés lakbér korona
Polgármester . . . . .	4000 800	6000 1200
személyi pótlék . . . . .	600	600
főjegyző . . . . .	2400 600	3600 600
4 tanácsos egyenkint . . . . .	2000 480	2800 600
főszámvevő . . . . .	2000 480	2800 600
rendőrfőkapitány . . . . .	2400 600	3200 600
főmérnök . . . . .	2400 600	3200 480
segédmérnök . . . . .	2000 480	2000 480
alszámvevő . . . . .	1600 360	2000 480
aljegyző . . . . .	1600 360	2000 480
levéltáros . . . . .	1800 360	2000 480
pénztáros . . . . .	2000 420	2400 480
pénzt. ellenőr . . . . .	1800 360	1800 480
közyám . . . . .	1600 360	
személyi pótlék . . . . .		1700 480
gazda . . . . .	1600 360	1600 300
két I-ső oszt. számtiszt egyenként . . . . .	1600 360	1600 300
két II-od oszt. számtiszt egyenként . . . . .	1400 300	1400 300
pénzt. tiszt . . . . .		1400 300
két rendőr alkapitány egyenként . . . . .	1600 360	2000 480
öt írnok egyenkint . . . . .	800 240	1400 300
tisztí főügyész . . . . .	2000	2400 —
két kerületi orvos egyenkint . . . . .	1200 400	1600 —
kórházi igaz. orvos . . . . .	1200 400	2000 —
kórházi gondnok . . . . .	800 240	1600 szab. lakás
személyi pótlék . . . . .		
községi bírós. végrehajtó . . . . .	800 240	1000 200
két szülésznő egyenként . . . . .	120	600 —

A felemelt illetmények élvezetében a pancsovai tisztviselő kar azonban csak az ősszel, a tisztújítás után lép.

**Városunk rendőri bejelentési hivatala** most számol be mult évi működéséről. Az ügyforgalmi kimutatás szerint bejelentett lakás változtatás volt 10.080; — Cselédváltozás 4.232; Idegeneket 7671-et jelentettek be, mégpedig 5435 belföldit és 2236 külföldit, külföldi honosságú egyén 96 nyert lakhatási engedélyt. A városi kórházban 73 egyént ápoltak. A járásbíróház fogházába 105 egyént szállítottak be. Az egyes szállodákban idegen megfordult: Glukmannal 3488; Millekernél 1896; Vasuti szálloda 270; — Adler 85, Nap vendéglő 260; — Iparosok szállója 780, Két Pisztol: 71. összesen 971 önálló kereskedő. Magyar alattvaló 4980; osztrák 1636, csehországi 246, németországi 243, olasz 90, bajór 97, szerbiai 167, romániai 101, bulgáriai 87, boszniai 12. törökországi 6, francia 3. Képzeltetni, hogy az a közel 2500 külföldi kereskedelmi utazó — köztük 1636 osztrák — mennyi pénzt irányított ki csak Verseczről is egy év alatt. Nagy baj az, hogy kereskedőink még mindig nagy előszeretettel támogatják az osztrák ipart, a magyar rovására.

**Hajtóvadászat.** Nimródjaink a mult szombaton hajtóvadászatot tartottak, és ez alkalommal 95 nyulat és 3 rókat hoztak terítékre.

**Tűzeset.** A mult kedden reggel 5 órakor a Grünwald-féle Ferenc József-téri fűszerüzlet raktárában eddigki nem derített okból nagyon veszedelmes természetű tűz támadt, sok aru petroleum körülbelül 2000 korona értékben — égett el. Csak derék tuzoltóink gyors megjelenése és fáradozása hártotta el a nagyobb veszedelmet.

**A nagykikindai adópanama.** Nagy-Kikindán a városia dőhivatalnál nyolcz év óta meghamisították a pótdó konyveket, gazdagabbakra kevesebbet vetettek ki a szegények rovására, egyeseknek a tényleg befizetett összegnél jóval többet jegyeztek be. Dellimanics főispán a megyei közigazgatási bizottság gyűlésen bejelentette, hogy elrendelte Muller kikindai adótanácsos felfüggesztését, továbbá fegyelmi vizsgálatot rendelt el Bogdan Zsvikó polgármester és ama volt megyei számvevők ellen, a kik a városi számadásokat fulvizsgáltak.

**Táncmulatság.** Az első verseczi önálló beteggyelet f. é. február hó 8-án a szőlővenyigében rendezte XIII. fennállási ünnepélyét.

Belépti díj előre váltva 60 fill., a pénztárnál 80 fill.

**Új délvidéki internatus Szegeden.** Régi terve az már Perjésy László szegedi felsőkereskedelmi iskolai igazgatónak, hogy Szegeden még egy iskolai internátust létesít. A terv megvalósulása nagyban előmozdítaná azt a hazafias missziót, amelyet Szeged a délvidéki tonulóifjúság megmagyarosítása tekintetében tölt be. A kétszáz növendék számára tervezett internatus ügye most már teljesen elő van készítve s realizálása már csak idő kérdése. Az internatus céljára a szegedi Káss mögötti telek-tömb van kombinációba véve; ugyanaz a telek, amelyet az építési alaptól a miniszter az allami főgimnázium részére megvásárolt s amelyet most Szeged, minthogy az iskolakérdés más megoldást nyert, vissza akar vásárolni a minisztertől.

**Szőlővesszők és oltványok beszerzése.** Darányi Ignác földmívelésügyi miniszter az összes gazdasági egyesületekhez s mezőgazdasági bizottságokhoz leiratott intézett, melyben hangsúlyozza, hogy a szőlővessző- és szőlőoltvány-termelésnek az ideit rendkívüli kedvezőtlen időjárás következtében országsszerte kedvezőtlen eredménye volt s szakkörökben általános az a vélemény, hogy különösen oltványkészítésre, még a látszólag kifogástalan minőségű szőlővesszők is csak megfelelő válogatás mellett és különös óvatossággal lesznek használhatók. Erre való tekintettel szakközgeit utasította, hogy működési körükben minél kiterjedtebb módon és minél hatékonyabban figyelmeztessék a szőlőbirtokosokat, hogy szőlővessző- és szőlőoltványkészleteiket, különösen az eladásra szánt mennyiségeket, kellő gondnal és a legnagyobb lelkiismeretességgel akként válogassák meg, hogy az üzleti szokások szigorú alkalmazása esetén családok ne érvék és viszont azok, a kik szőlővesszőket vagy oltványokat venni szándékoznak, az üzleti szokások alkalmazásának a megrendelés alkamával való kikötése mellett az átvételnél megfelelő óvatossággal járjanak el s abban az esetben, ha akár az eladók részéről véleményük, szaktanácsaik vagy közrakódások kérelmek ki, legyenek minden tekintetben az érdekelték támogatására.

**Szőlőültetvényesek figyelmébe.** Mindazok, a kik a mult esztendőben a verseczi hegyközsg területén új szőlőt telepítettek, felkértemek, hogy ezen új ültetvényeiket Mihályovits Ferenc hegybírónál 14 napon belül annál is inkább jelentsék be, mert ellenkező esetben elesznek az esetleges kedvezményektől.

**Változás a „Gross-Kikindaer-Zeitung“-nál.** Korn Artur szomorú hirre vergődött lapja szerkesztőségét cserélt. Felelős szerkesztőjeként Adam David szerepel, főmunkatárs Leitner Mihály r. k. tanító, tulajdonos Kolb Vilmos Az új szerkesztőség programjában hazafias tendenciákat hirdet, többek között így szól: Törekvésünk az, hogy az észszerű haladás zászlaját lobogtatva a németek anyanyelvét nagybecsülve ápoljuk s különösen oda akarunk hatni, hogy tiszta hazaszeretet töltse el t. olvasóinkat és „hogy a magyar nyelv — közös kötelékként fúzven össze mindazon nemzetiségeket, kik Szent Istvan koronája alatt kedves hazát találtak — mindjobban hozzájáruljon ahhoz, hogy hazánk egységes, kifele hatalmas, benn pedig boldog legyen . . .

**A Délmagyarországi történelmi és régészeti muzeum-társulat** közlönyének legújabb füzeté most hagyta el a sajtót dr. Berkeszi Istvan főreál isk. tanár szerkesztésében. Ez a füzet kiválólag gazdag és változatos tartalmu. „A rovásírás Temesmegyében“ cím alatt érdekes étekezést ír Perényi Adolf főreál iskolai tanár. Milleker Bódog a verseczi városi muzeum őre „Újabb délvidéki őskori rezeletek“ cím alatt ismerteti a nagyajji, szentjánosi, lippai alsolyupkovai, oraviczai, sramoraki, soosdi, nagyszredistyei, vattinai, verseczi rézkori leleteket. Rendkívül érdekes dr. Berkeszi Istvan „Társadalmi élet Temesvárott 1801-ben“ című czikke. Nagybecsű az „Adalékok Délmagyarország történetéhez“ cz. cikk is, mely ismerteti Csaky Imre gróf biboros-érseknek Temesvárott 1718 ban tett látogatását. Változatos a Vegyes rovat is. A Tárzaban a legutóbbi választmányi ülések ismertettek. Vegül a füzet hozza a társulati tisztikar és a tagok névsorát. A társulatnak 67 alapító, 9 tiszteletbeli és 203 évdijs tagja van.

**Mühle Vilmos cs. és kir. udvari szállító,** a temesvári hirneves czég — a mely a

gyar iparnak és kereskedelemnek annyi elismerést szerzett a külföldön is — a mult napokban küldé szét gazdagon illusztrált 140 quart lapra terjedő árjegyzékét, és a „Mühle féle Kertészeti Értesítő“-t. Mühlenek olyan telepe van Temesvárott, melynek párja sehoh sem található fel vidéki városokban. A czég vezetői ritka ámbiczióval és nagy szakértelemmel évenként újabb és újabb vivmányokkal lepik meg úgy a virágkedvelőket, mint a kertészeket. Speciálításai a remek virághagymák, a csodaszép rózsák, s a gyümölcsészet terén a legnemesebb fajok kiválasztása. Azok a magvak, melyeket Mühle szállít, válogatottak, csiraképesek és feltétlenül megbizhatik bennük a megrendelő. A mostani farsangi évadban remek bokrétaikat, csokrokat szállít a czég aránylag igen jutányos árak mellett. A Mühle-féle gazdag árjegyzékét mindenkinek ingyen és bérmentve küldi meg a czég, a ki eziránt levelező lapon hozza fordul. A legmelegebben ajánljuk T. Cz. olvasóink becses figyelmébe.

**Magyar nyelvterjesztő egyesületünk** az ország minden részéből számtalan megkeresés érkezik, melyekben német anyanyelvű gyermek játszótársakat, avagy polg. leányiskolát végzett gyermek-felügyelőket (bonne) kérnek. Eddigélé néhány év óta közel 50 szegénysorsú német (több esetben szerb is) leány talált előkelő családoknál elhelyezést, hol a magyar nyelvet nemcsak elsajátították és palérozódtak, hanem sok esetben megvetették jövő életük boldogságának alapját. Sok szegény szüle és leány emlegeti ezért a legnagyobb halálával az egyesület nevére. A verseczi bonnek igen jó hírnévket kezdenek örvendeni az egész hazában, kezdik kiszoritani a külföldről importált, a mieinknél tudatlanabb, és sok esetben éppen nem jó erkölcsű vándor külföldi német bonnekat, kik a magyar családok gyermekeibe idegen szellemet igyekeznek beoltani, követelő, és az őket közvetítő irodák, meg is zsarolják a szülőket. Egyesületünk az athelyezést teljesen díjtalanul végzi. Ez uton is felhívjuk magyar nyelvterjesztő egyeletünk tagjait és az egylet barátait hogy az egylet ezen nemes célú vállalkozására a szegény verseczi szülők figyelmét hívják fel, figyelemtessék őket az előnyökre. Jelentkezni lehet az egyesület titkaránál Perjésy Lajos al. főreál. isk. tanárnál. (Laktanya-utca 28.) ki a tobbi szükséges felvilágosításokat készséggel megadja.

**A harmadik tél.** Tél apó úgy látszik semmi szín alatt nem akar megválni tőlünk, sőt ellenkezőleg, erősen feltett szándékának látszik, hogy minél hosszabb időre szabja a vendégséget. Legelőbb a külső jelek mind erre engednek következtetnünk. Nem volt elég az, hogy a napokban azzal lepett meg benünket, hogy fehér takaró alá bujtatta a már rügyezni kezdő fákat és bokrokat, ráadásul még a fagyot is s nyakunkba sózza, egyáltalán nem törődve a szegény emberek lamentálásával, akik eddig is alig győzték magukat tüzelőanyaggal ellátni . . . igaz ugyan, hogy a havazás már megszűnt s a tiszta, felhőtlen eglótozatról alámosolyog a nap, de mosolya mintha erőtetettnék látszanék, mintha a ködfátyol mögöl sajnákozását akarná nekünk kifejezni a fölött, hogy bár látja szorult helyzetünket, egyelőre azonban nincsen hatalmában rajtunk segíteni.

### Mulatságok sorozata

a „szőlővenyigé“-ben.  
Daczára annak, hogy a vigadó nagy termét használni nem lehet, egyesületeink, különösen a dalegyletek (van 9 dalardánk) ugyancsak készülnek a mulatságokra. Eddigélé a következő mulatságok vannak bejelentve:  
Január 18. Betegségélyző egylet mulatsága.  
„ 22. Földművelők balja.  
„ 24. Bortermelők dalegylete.  
„ 25. Tuzolto bál.  
„ 27. Szerb dalegylet balja.  
„ 31. Munkások dalegylete.  
Február 1. Iparosok dalosszovetsége.  
„ 8. Onallo betegseg. egylet balja.  
„ 21. Iparosok dalegyletének tréfás estelye.  
„ 22. Alarczos bál.

### Szerkesztői levelezés.

—y. —ö Minden rendben van! Marad a régiiben? Békességesen, szépen elintéztetett minden. Udvoztet! K. N. Ö. N. Ü.

## Nyilttér.

### Férfiak ingyen kapnak

olyan új találmányu orvosságot, mely az elvesztett erőt újra meghozza. Próbacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a legbámulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elvesztett férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyaró könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a házi orvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kik fiatalkori kihágásokból származó nemi bajokban, szellemi elgyengülésben, vagy krónikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hol a megerősödés szükséges, csodálatos eredménnyel gyógyítja ez évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt irhat a State Medical Institutnak az alant jelzett címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen gyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivétel nem tesz. Mindenki irhat érette bárhol magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyaró könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell címezni: State Medical Institute, 6903 Elektron Building, Fort Wayne, Ind., Amerika. A levelek mindig bérmentesítendőek.

## Meghívó.

A Verseczi „Casinó“ f. é. február hó 1-én d. u. 3 órakor saját helyiségében VII. rendes közgyűlését tartja, melyre a Casinó tisztelt tagjai ezennel meghívotnak.

### TÁRGYSOROZAT:

1. Az 1902. évi számadások előterjesztése, valamint az azok és a leltár és könyvtár megvizsgálására kiküldött bizottság jelentése.

2. A választmány évi jelentése.

3. Az 190. évi előirányzat megállapítása.

4. Netáni indítványok tárgyalása.

5. A választmány és tisztikar megválasztása.

Verseczen 1903. Január hó 16-án,

a választmány nevében:

**Weitner Ferenc**  
elnök.

4675 szám. — 1902. tkvi.

### Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A verseczi kir. bíróság mint tlkvi hatóság közhírré teszi, hogy a Dr. Darabanth János temesvári megyei t. főügyész által képviselt m. kir. kincstár javára, a Lincza Józsim kis-zsámi lakos elleni végrehajtási ügyében 356 kor. 78 fl. tőke s jár. valamint a csatlakozást nyert Lincza Páraszkeva javára 2000 kor. s jár. és Weisz Samu javára 105 kor. s jár. kielégítése végett a temesvári m. kir. pénzügyi igazgatóság kérelmére az árverést újólaj elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s kis-zsám község 126 sz. tjkvben irt s fele részben Hatz Vilmos és fele részben Maxim szül. Lincza Anna tulajdonát képező A. I. (253-254) hrsz. 130 ö. i. sz. beltelkes ház 860 koronában megállapított kikiáltási árban 1903. évi január hó 31-ik napján d. e. 9 órakor a kis-zsámi községi előjárósági irodában megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni u. m.:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígéréte senki sem tenne, az árverésre kitézött ingatlan a kikiáltási áron alul is fog adatni.

2. Az árverezni kívánók tartoznak bánatpénzzel az ingatlan kikiáltási árának 10%-át azaz 86 koronát készpénzben, vagy az 1881. LX t.-cz. 42 §-ában jelzett árfolyammal számított az 1881. nov. 1. é. 3333 sz. a. kelt G. K. R. S. §-ában jelzett óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni vagy az 1881. LX t.-cz. 170 §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átsegélyeztetni.

Az árverési feltételek többi pontja a hivatalos orák alatt a közs. előjáróságnál megtekinthetők.

Kir. bíróság mint tlkvi hatóság 1902. évi nov. hó 21-ik napján.

**Ambrus,** kir. aljbíró.

Perjéssy Lajosnak

## „EMLÉKEIM“

című elbeszélései és rajzai. Előszóval ellátta: Herezeg Ferencz. Singer és Wolfner bizománya.

Ára 2 korona.

Továbbá ugyancsak Perjéssy Lajosnak

## A tanítókisasszony regénye

című kötete bolti ára 2 kor. Megrendelhető lapunk kiadóhivatalában, Kirchner Ernő műintézetében.

Verseczen.

### Vasuti menetrend.

Érvényes 1902. május hó 1-től.

Fehértemplomból érkeznek:

4:46 reggel, 11:12 délben, 5:46 este.

Temesvár felé indul:

4:51 reggel, 11:17 délben, 5:56 este.

Temesvárról érkeznek:

8:08 reggel, 4:33 délután, 10:21 este.

Fehértemplom felé indul:

8:18 reggel, 4:43 délután, 10:29 este.

Becskerekéről érkeznek:

8:03 délelőtt, 9:33 este.

Becskerek felé indul:

5:05 reggel, 2:30 délután.

Pancsováról érkeznek:

7:37 reggel, 5:28 délután.

Pancsova felé indul:

8:55 reggel, 6:20 este.

Lugosról érkeznek:

8:13 reggel, 5:47 este.

Lugos felé indul:

3:15 reggel, 1:25 délben.

Budapestre beérnek a Verseczről direkt összekötöttésű vonatok 1:25 d. u. 7:40 este 7:15 reggel Budapestről indul és Verseczre direct összekötöttésű van este 7 óra, este 10:10 (uj), reggel 8.15, d. u. 2.30.



LAPUNK KIADÓHIVATALA UTJÁN MEGRENDELHETŐ CSEKÉLY HAVI RÉSZLETFIZETES MELLETT.

Franklin Társulat kiadása

## MAGYAR REMEKIRÓK

A magyar irodalom főbb művei.

Csakis a Franklin-féle MAGYAR REMEKIROK gyűjteményében található a magyar klasszikusok összességét, mivel Arany János, Arany László, Bajza József, Czuczor Gergely, Garay János, Kemény Zsigmond, Szigligeti Ede, Tompa Mihály, Vörösmarty Mihály, Vajda János műveinek kiadási joga a Franklin Társulat kizárólagos tulajdonát képezi és azokat más kiadó ki nem nyomtathatja. MINDEN REMEKIRÓ MUNKÁT EGY KIVÁLÓ MAGYAR ÍRÓ LÁTJA EL BEVEZETŐ MÉLTATÁSSAL ÉS ÉLETRAJZZAL.

Ezeket kívül benn lesznek a MAGYAR REMEKIROK könyvtárában: Balassa Bálint, Berzsenyi Daniel, Csiky Gergely, Csokonay Vitéz Mihály, Deák Ferencz, Eötvös József, br. Fazekas Mihály, Gyöngyössi István, Gvadányi József, Kármán József, Kazinczy P., Kisfaludy Károly, Kisfaludy Sándor, Kölcsey Ferencz, Kossuth Lajos, Madách Imre, Mikos Kelemen, Pálmány Péter, Petőfi Sándor, Reviczky Gyula, Széchenyi István gr., Teleki László gr., Zrínyi Miklós, Népies Lya, Népballadák, Kuruczoköltészet.

### RENDELŐ-LAP.

A „Délvidék“ kiadóhivatala utján ezennel megrendelem a Révai Testvérek Irodalmi Intézet Reszvénytársától Budapest. VIII. Üllői-ut 18:

a) A »Magyar Remekirokat« 55 kötetben 220 kor.-ért, fizetendő sorozatonként 20 kor. utánvétellel.

b) A »Magyar Remekirokat« és Shakspeare műveit 240 koronáért, fizetendő sorozatonként 20 kor. utánvétellel.

c) A »Magyar Remekirokat« és Shakspeare műveit 240 koronáért, fizetendő 4 koronás havi részletekben.

d) A »Magyar Remekirokat« Shakspeare nélkül 220 kor.-ért, fizetendő 3 koronás havi részletekben.

A gyűjtemény első sorozata megjelent, félévenként jelenik meg egy-egy 5 kötetes sorozat.

A részletek az első szállítástól kezdődően minden hó 1-én Révai Testvérek Irodalmi Intézet Reszvénytársaság pénztáránál Budapesten fizetendők mindaddig míg a mű teljes vételére kiegyenlítő nincs. A részletek be nem tartása esetén a folytatódó kötetek a részletek pótlásáig visszatartatnak; a lejárt s le nem fizetett részleteket a Társaságnak jogában áll, a portó-költség hozzászámítása mellett, postai megbízással beszedni. A részletek elmulasztása esetében a részletfizetési kedvezmény megszűnik és az egész mű vétel-ára esedékessé válik. A vételár első részlete az első szállításkor utánvétetik.

Lakhely és kelet:

Név és állás:

Olvasható aláírást kérünk.

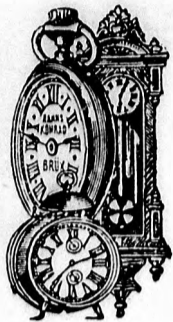


## Vásár hirdetés.

A verseczi „gyertya szentelő“ nagy vásár 1903. évi január hó 30., 31. és február hó 1. és 2-án fog megtartatni.

Marhát csak nappal és pééig reggeli 6 órától este 6 óráig szabad felhajtani és miután január 29-én heti vásár van, a marha felhajtása már 29-én megengedtetik.

**Szekeeres rendőrfőkapitány.**



### Jó órákat olcsón

küld 8 évi írásbeli jótállás mellett privát vevőknek

### Konrád János

óragyára,  
aranyárúk kiviteli háza

BRÜX, 295. sz. (Csehország).

Jó nickel rem. óra	frt 3.75
Valódi ezüst rem. óra	> 5.80
Valódi ezüst láncz	> 1.20
Nickel ébresztő óra	1.95

Czégem a cs. és kir. birodalmi czimrel a kitüntetve, számtalan arany, ezüst kiállítási érem, valamint ezernyi elismerő levél van birtokomban.

**nagy képes árjegyzék**  
ingyen és bérmentve.

1555 1903. — végrh. szám.

### Árverési hirdetés.

Alulirt bírósági végrehajtó az 1881. évi LX t.-cz. 102. §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a verseczi kir. bíróság 1899 évi Sp. II. 1037/10 számú végzése következtében Dr. Zepeniág Péter ügyvéd által képviselt Dr. Markovics Györgyné sz. Csongvai Anna javára Dr. Markovics György ellen 210 kor. s jár. erejéig 1901. évi szeptember hó 9-én foganatosított kielégítési végrehajtás utján lefoglalt és 638 For. becsült következő ingóságok u. m.: butor, nyilvános árverésen eladotnak.

Mely árverésnek a verseczi kir. járásbíróság 1902 évi V. 1547/6 számú végzése folytán 210 korona tökéltetés, ennek 1899 évi decz. hó 1-ső napjától járó 5% kamatai és eddig összesen 36 korona 50 fill. bíróság már megállapított költségek erejéig Verseczen alperes lakásán leendő eszközölésére 1903. évi január hó 29-ik napjának d. e. 9 órája határidőül kitűzetik és ahhoz a venni szándékozók ezennel oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881 évi LX. t.-cz. 107. és 108. §-a értelmében készpénzfizetés mellett, a legtöbbet igérőknek szükség esetén becsáron alul is el fognak adatni.

Amenyiben az elárverezendő ingóságokat mások is le és felülfoglaltatták és azokre kielégítési jogot nyertek volna, ezen árverés az 1881. évi LX. t.-cz. 120. § értelmében ezek javára is elrendeltetik.

Kelt Verseczen, 1903 évi január hó 13-ik napján.

**Fixmann,**  
kir. bírósági végrehajtó.

### Epilepsia.

A ki nyavalyatüresben, görcsökből s más idegbajokban szenved, kérje azon üzemet, melyet ingyen és bérmentve küld meg **Schwaben** gyógyszerár, Frankfurt a. M.

## Fontos gyomorhajosoknak!

**Étvágytalanság, gyomorhajok, undorodás, fejfájás, és rossz emésztést** stb. azonnal meglehet szüntetni az ismert

**Brady-féle Máriaczei gyomorcseppekkel.**  
**Sok ezer köszönő és elismerő irat.**

Ara egy üvegnek használati utasítással 80 fill. kettős üveg 1.40 kor.

**Minden gyógyszerárban kapható.**

Központelárusító Verseczen: **Gyógytár a „Szent Háromsághoz“** (Müller Oszár.)

Hamisításoktól óvakodjunk, figyeljünk a „védjegyre“ és az **„E. Brady“** aláírásra.

Figyeljünk arra, hogy az igazi **Máriaczei gyomorcsepp** üvegje 80. fill. és 1.40 kor., míg a hamisított sokkal olcsóbb, rendszerint 70 fillérral vesztegetik.



Minden vevőnek joga van ezen Cognac-ot (Eredeti pakolásban) nevezett intézetnél (Bécs IX.) **díjmentesen** megvizsgáltatni.

Elismerve és ajánlva a legelső kapacitások által.

A trieszti első Cognac finomító Camis és Stock Barkarolában Trieszt mellett ajánlja belföldi

## orvos-szer-cognacját

francia módszer szerint készítve, a bécsi osztrák általános gyógyszerész-egylet ellenőrző pecsétjével. — 1/1 üveg 5 korona, — 1/2 üveg 2-60 korona.

Kapható Verseczen minden fűszer- és csemegekereskedésben.

Minden vevőnek joga van ezen Cognac-ot (Eredeti pakolásban) nevezett intézetnél (Bécs IX.) **díjmentesen** megvizsgáltatni.

Vegy ellenőrzéssel ellátva a csász. belügyminiszterium által elismert „Etelmi szerek és élvezeti cikkek megvizsgáló intézet“-nek. Wien IX., Spitalgasse 31. sz.

Ajánlja a legújabb rendszerű gépekkel felszerelt modern berendezésű kő- és könyvnyomdáját, s minden e szakba vágó munkák gyors pontos és izlésteljes kivitelére a legjutányosabb árak mellett.

## Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet

(Czégtulajdonos: Kirchner Ernő)

### Versecz.

**Iskoláknak:** oklevelek, értesítők, bizonyítványok és kimutatások.

**Ügyvédeknek:** intő-levelek, kérvények és keresetek, meghatalmazások, díjjegyzékek kötvények, szerződések, óvások, levélpapírok stb.

**Pénzüntézeteknek:** alapszabályok, értékpapírok, részvények és szelvényvek, betéti könyvecskék, üzleti könyvek, mérlegszámlák stb.

**Kereskedőknek és iparvállalatoknak:** körlevelek, árjegyzékek, számlák, üzleti könyvek, czimkéek és ragezdulák, intőlevelek, levélpapírok és borítékok czégnymással, czimkártyák, üzleti jelentések stb.

Falragaszok, hirdetésmények, műsorok, étlapok, eljegyzési és esketési értesítők, meghívók, tánczrendek, gyászjelentések, névjegyek stb. elvállaltatnak.

**Könyvkötészet** a legmodernebb gépekkel.

Felvételi iroda és könyvkereskedés az Iskola-utca és Andrássy-sétány sarkán, hol az összes bel- és külföldi lapokra elő lehet fizetni.

**Képes levelező-lapok legdúsabb raktára.**

## Hirdetmény.

Az 1888 évi XLVI. t. cz. 13 §-a értelmében a telekkönyvileg bekebelezett tartozások kamatainak 100% százaléka az általános jöved pótadó kivételénél levonásba hozandó.

Felhívtnak ennél fogva mindazok a kik e kedvezményt igénybe venni óhajtják, hogy kamatteher vallomásaikat alulírt hivatalnál 1903 évi január 31-ig annál bizonyosabban benyújtásák, mert később beadott vallomások csak igazolási kérelemmel és csakis 1903 évi okt. hó 1-ig fogadtatnak el.

A vallomás benyújtásakor a tartozás fenállása kötvény vagy törlesztési könyvecskevel igazolandó. Városi adóhivatal

Verseczen, 1903 évi január hó 2-án.

**Bodry tanácsnok, mint adóhiv. főnök**

## Ingyen és bérmentve kap

mindenki egy kezelési könyvecskét, melyből bárki képes

## legfinomabb Liköröket és Rumot

hideg uton minden készülék nélkül még a legkisebb mennyiségben is országsherte ismert arómaimmal előállítani.

## Watterich A.

Budapest, VII., Dohány-utca 5. sz. alatt.

## SZÓLÓOLTVÁNYOK

szokvány minőségben és európai nemes gyökerezésű és sima vesszők mélyen leszállított árákon. Oltványok ezre 90-100 irt. Mindenki a legkiválóbb bor- és csemetelajókból, fajtisztan, teljes jóállással. Ha a szállítvány a megrendelésnek meg nem felel, úgy az oda- és visszajuttatási költséget, valamint a megrendelő által kifizetett összeget hiány nélkül azonnal visszajeltem. Így mindenki ebbeli szükségletét az én költségemen házához szállítva tekintheti meg.

## ÉLŐKERÍTÉS.

— Gleditschia csemeték és magvak. —

Óriás tövisű, igen gyorsan fejlődő sövénynövény. Ez az egyedül, melyből oly örökös kermes nevelhető pár év alatt, rendkívül csekély kiadással, melyen nemhogy ember, de semmiféle állat meg az apró nyulak sem hatolhatnak át, úgy, hogy a bekerített részek teljesen kiűszülnek a zarnak. Minden rendeléshez rajzokkal ellátott útítési és kezelési utasítás mellékeltek. Bővebb tájékoztatás vegett szines teny nyomatu díszes arjegyzékek ingyen és bérmentve küldetnek; rendelési kötelezettség nélkül. Az arjegyzésen kívül egy oly könyvet kap ezzel, ki czemet egy levelező lapon tudatja, mely nincsen az a ház vagy család, a hol annak tartalmat haszonra fordítanak, városon, falun, pusztán, gazdag vagy szegény családnál egyaránt. Így meg azoknak is érdekében áll, kik rendelni semmit nem akarnak, mert benne számos oly közlemények foglaltatnak, melyek mindenkinek nagy szolgálatot tesznek.

**Diócssemeték.** Kétéves, óriási jövedelmet biztosító voltánál fogva, ennek tenyészése majd minden gazdaságban az utóbbi időben rendkívül elterjedt.

Czím: „Ermelleki Első Szőlőoltvány-Telep. Nagy-Kagya u. p. Szekelyhid.

## A Richter-féle LINIMENTUM CAPS. COMP. Horgony-Pain-Expeller

egy régi kipróbált háziszser, a mely már több mint 33 év óta megbízható bedörzsölésül alkalmaztatik köszvényél, csúznál és meghüléseknél.

**Intés.** Silányabb utánzatok miatt bevásárláskor óvatossá legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony” védjeggyel és a „Richter” czéggel fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerárban kapható. Főraktár: **Török József, gyógyszerész** Budapesten.

• Richter F. Ad. és társa,  
• csász. és kir. udvari szállítók. •  
Rudolstadt.



## Hirdetmény.

Ezennel közhírré tétetik, hogy a sorshuzás Versecz városában 1903. évi január hó 25-én fog megejtetni.

Felhívtnak tehát az 1882. évben született

verseczi illetőségű és az I. korosztályba lépő hadkötelesek, miszerint fenti napon d. e. 9 órakor a városház nagy üléstermében jelenjenek meg.

Verseczen, 1903 évi január hó 12-én.

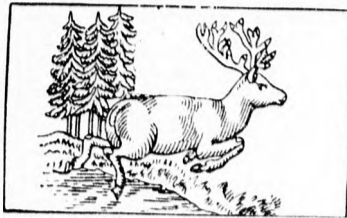
polgármester helyett:  
**Koszirovics, főjegyző**

# Schicht-szappan

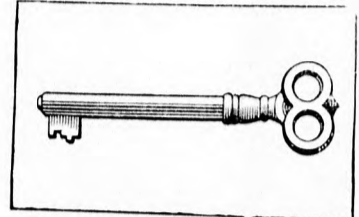
„szarvas“

vagy

„kulcs“



jegyzel.



Legjobb, legkiadósabb, és azért a legolcsóbb szappan.

Mindenütt kapható.



vastartalmú, tápláló és erősítő szer,  
vértképző és idegerősítő,  
kellemes ízű és könnyen emészthető.

Megkérdézheti orvosát.

➔ Kapható minden gyógyszerárban. ➔

Temesmegye főraktára { **Herczog József Versecz**  
Temesvár kivételével: { gyógyszerár az „Isten Szemehez“.

Egyedül valódi angol

## THIERRY-BALZSAM.

Közegészségügyileg megvizsgálva és véleményezve.

— Az üvegek felszerelése keresk. törvényszéki mintavédelem alatt áll. —



Allein echter Balsam  
aus der Schutzengel-  
Apothek des  
A. Thierry in Pregrada  
bei  
Rohitsch-Sauerbrunn.

E balzsam belsőleg és külsőleg használ. Ez: 1. Utólérhetetlen hatású gyógyszer a tüdőnek, a mellnek minden kóros állapotában, enyhíti a hurutot, megszünteti a köpetet, véget vet a fájdalmas köhögésnek s kigyógyít a legregebb bajokból is. 2. Kiváló hatása van torokgyulladás, rekedtség és a többi torokbajoknál. 3. Alaposan elűzi a lazakat. 4. Meglepetően gyógyítja a máj, a gyomor, s a bélbetegségeket, különösen a gyomor, szélgyökösök és tagragatásokat. 5. Széliden mozditja elő a székélést s a vér tisztul át, megtisztítja a veséket, megszabadít a buskomorságtól s a hypochondriától, javítja az étvágyat s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatokat tesz fogfájáskor, üres fogaknál és szájrohadás-kor s általában minden fog- és szájbajoknál, megszünteti a felbütögést, a szájnax s a gyomornak büszét. 7. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi forradásokra, orbáncz, kiütés varak, megfagyott s megegetett tagokra rüh, fekély s bőrduzzadás és repedés stb. esetében, megszünteti a fejfájást, zúgást, szaggatást, köszvényt, fülfájdalmat stb. Vigyázzunk tehát mindig ezen fenti zöld apácza-védjegyre! Hamisítástól legjobban megóv az, ha közvetlenül tőlem gyáramból rendelnek. A szétküldés csakis eredeti szab. cartonokban történik, melyekben 12 kicsiny vagy 6 dupla üveg foglaltatik. Ausztria-Magyarország minden postállomására bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona, Bosznia és Herzegovina részére 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona és 60 fillér; kevesebb mint 12 kis vagy 6 dupla üveg nem küldetik széjjel.

Szétküldés csak előrefizetés vagy az összeg utánvétele mellett.

Miért szenved ön? mikor mindenféle sebtől, ha még oly régi keletű is könnyen, fájdalom nélkül megszabadulhat, operáció sem kell, ha Thierry gyógyszerész egyedül valódi

## Centifolium-kenőcsét

használja, mely a sebek gyógyításában rendkívül jó hatással van, a fájdalmak enyhítésében pedig elérhetetlen.

A valódi centifolium-kenőcs alkalmazható a gyermekágyasok rossz természetű mellhajt inál, szoptatók mellkeményedése, a te elapadásának, az orbánczok esetében, továbbá mindenféle régi sebek, láb- és csontnyílások, sebek, foltvasok, dagadt lábak, s csontvevő deseknél, vágás, szúrás, lövés és ütődés elidőzött sebeknél; az idegen testek, pl.: üveg, szalka, homok, tövis, éret stb. eltávolításánál mindegyiké daganat, kinővés, lepődmény, karbunkulus és raknál; végre pokolvar, körömfereg, körömgyűlés, a lábujj járás közben történt kibelesülése, fagyás és égés okozta sebek, a betegek és gyermekek fekvés általi kibelesülése, torokdaganat, meggyült vér, fülzúgás stb. stb. esetében. Két adagnál kevesebb nem szállítatik; a betegek és gyermekek fekvés általi kibelesülése mellett eszközöltek. Két tegy csomagolással postai szállítási díjjal együtt 3 korona 50 fillér. Számos bizonyítvány rendelkezésre áll. Arra kerek mindenkit, hogy óvakodjék a hatáskülső hamisítások vesésétől s arra ügyeljen, hogy a tegybe ne van-e a fenti védjegyem és ezegem: **Thierry (A.) LIMITED** gyógytára az „Orangyalhoz” Pregradában, egette.



E két gyógyszeremben felismerhetetlen szer, sohasem romlik el, ellenben minél régebb lesz, annál értékesebb és hathatóssabb, és nem a meleg, hanem a hideg nem árt nekik, így tehát az év bármely székében használhatók. Majdnem mindig van hatásuk és segítenek, legalább az orvos megerkeztéig, természetesen nem szabad hamisítványokat vagy efféle sokszorosán ajánlt hasonló, de hatástalan szereket használni, melyek csak legfeljebb a pénzt dobják ki, hanem maradjunk csak e mellett a két régi elismert, jó, olcsó, megbízható amellet teljesen ártatlan szernek, melyeknek minden családnál találhatónak kellene lenni. A hol a fenti írt védjegyekkel valódi nem lehet kapni, tessék egyenesen rendelni és cizmezni:

Thierry (Adolf) gyógyszerész LIMITED Orangyal-gyógytára, Pregrada, Rohitsch-Sauerbrunn mellett.

Közp. raktár Bpsten: Török J. gyógytár; Zágrábban: Mittelbach J. gyógytár. és Bécsben: Brady C. gyógytár.